

ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA

LIBRO CUARTO
EL HOMBRE PIENSA Y DIOS DISPENSA

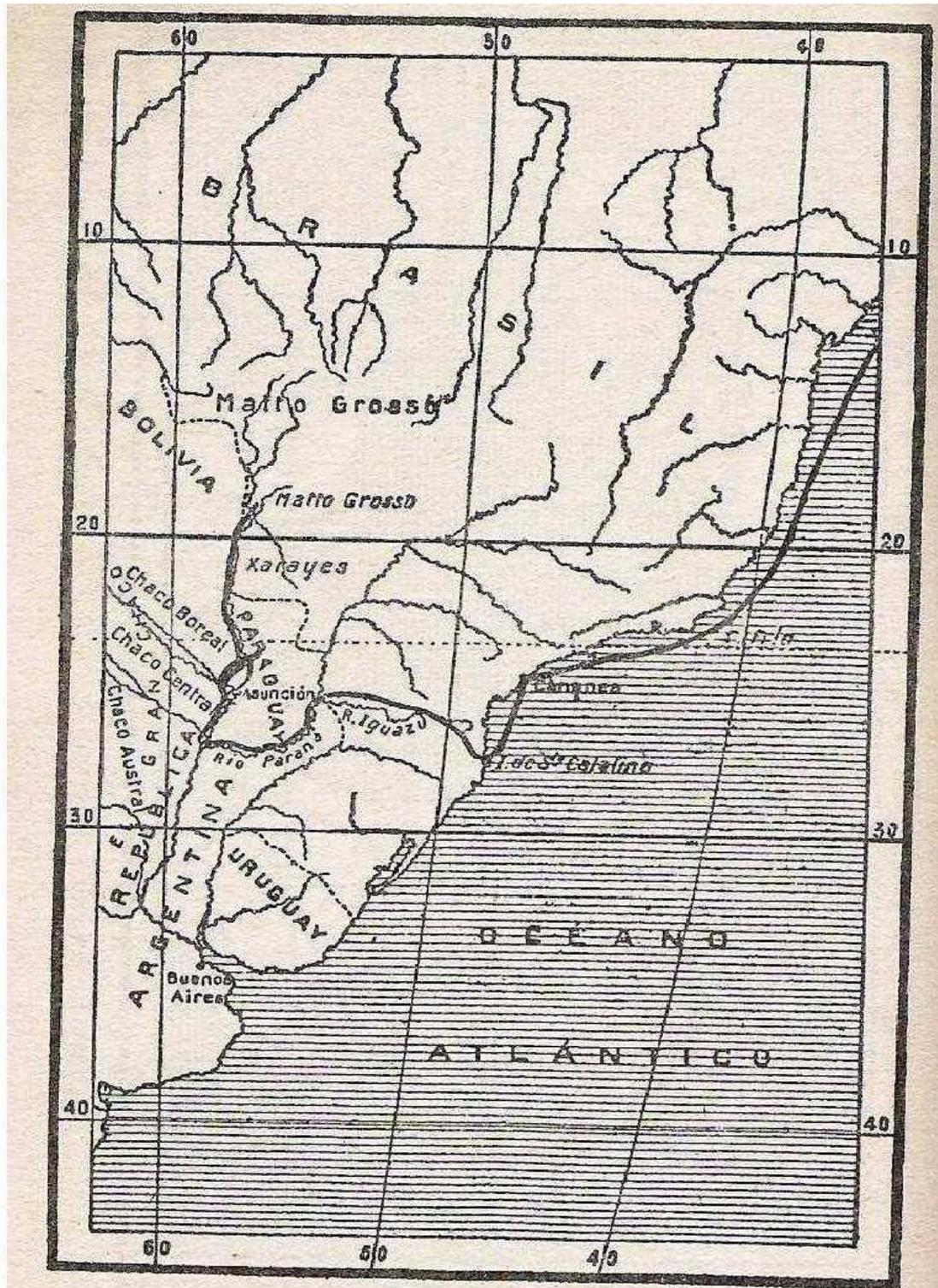


DON FRANCISCO ORTIZ CONTINUA

Y don Francisco de Vergara les contó gustoso lo que abreviadamente se leerá en seguida.

Antes de salir de la isla de Santa Catalina, tratando de asegurar lo mejor posible el buen éxito de tamaña empresa, Alvar Núñez Cabeza de Vaca mandó al factor Pedro Dorantes – deudo de su antiguo compañero de penurias, calamidades, proezas y milagros en la Florida – para que descubriese y allanase el camino por tierra firme.

Mientras aguardaba su regreso, el señor Adelantado acopió vituallas, tomó a su servicio muchos indios auxiliares (**Nota**) para que cargaran con ellas y distribuyó a cada uno de los soldados cuatro libras de hierro que les serviría, trabajado en una fragua portátil, para hacer trueques y rescates y obtener comida en el largo trayecto : llevarían diez y seis quintales de hierro, de manera que los soldados iban todos cargados, pero en cambio los indios, que hubieran robado el hierro, a confiárselo, transportaban a hombro el resto de la impedimenta y la fragua misma.

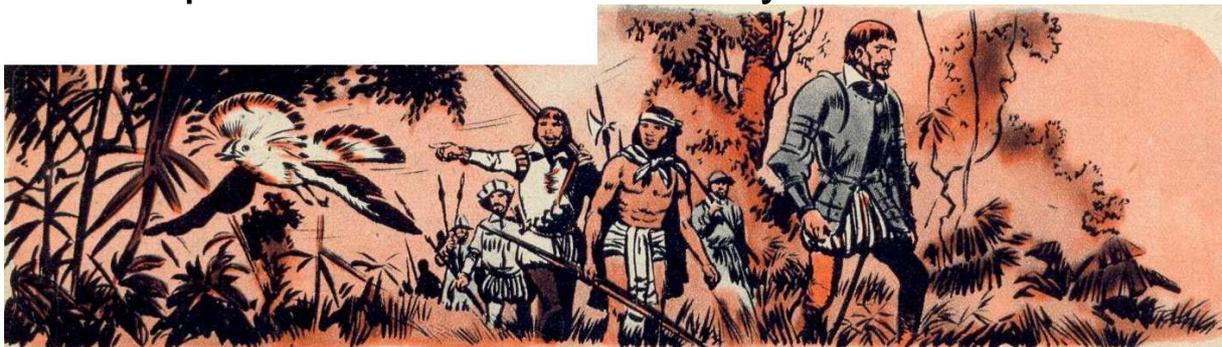


CARTA II.— Probable itinerario de Alvar Núñez en su gobernación de La Plata

Dorantes regresó a los tres meses y medio, dando las noticias más satisfactorias de su

expedición de descubierta : había salido hasta los rasos y los pinares, encontrado muchos indios y trabado amistad con ellos, de manera que se podría marchar en paz y seguridad, y obtener bastimento donde lo hubiese.

Alvar Núñez salió de la isla de Santa Catalina el 18 de octubre del año anterior de 1541, mandó a don Pedro de Estopiñán, su primo, que con las ciento cincuenta personas menos aguerridas siguiese por mar a Buenos Aires, y el 2 de noviembre – primer aniversario de su salida de Cádiz – se puso en marcha por tierra, dirigiéndose al río Itapuay, actualmente llamado Tamandary o Tubaras, que remontó parte de la gente en canoas, el resto con veinte caballos y algunos indios, por tierra, hasta que unos y otros se reunieron en un puerto, para seguir por entre aspérrimos bosques, en los que era preciso abrirse paso a fuerza de hacha y machete ...



Más de cincuenta días tardaron en alcanzar la región alta, donde encontraron vastos campos feraces, indios mansos que, generosamente recompensados por Alvar Núñez quien, gracias a sus largas y dramáticas expediciones en el norte

sabía tratar con los naturales y hacérseles propicios, les proveyeron de caza y de algún grano, legumbres y frutas silvestres, con lo que pudieron todos descansar de sus fatigas y reponerse un tanto. En marcha otra vez, los esforzados españoles que así atravesaban un país desconocido, casi desierto y sin recursos, realizando hazañas que hoy parecen fabulosas, llegaron tras largas jornadas al río grande o Iguazú, así llamado por los indios a causa de su



longitud y su caudal. Los innumerables meandros de este río les opusieron tres veces el obstáculo de su profundidad y su tumultuosa corriente, pero los conquistadores traspusieron también tres veces la movediza y temible barrera.

El hambre les acechada a cada paso, la sufrieron a menudo, y en ocasiones tan cruelmente que el mismo Adelantado tuvo que aplacarla con gusanos blancos encontrados en el interior de unas cañas llamadas *tacuaras* (**Nota** : bambú) por los indios. Muchos enfermaron de



fatiga y privaciones, pero afortunadamente se llegó a las riberas del río Satibajiba, donde vivía el cacique guaraní Abapayé, con su pueblo bien abastado de comestibles. Armóse allí la fragua, y los herreros no se dieron punto de reposo, en la fabricación de hachuelas, cuñas para rajar troncos de árboles, escoplos, cuchillos y agujas, herramientas desconocidas de los indios, que sólo las tenían de piedra o de espinas de plantas y pescados, como los anzuelos que, aunque toscos, por ser de hierro, tenían para ellos más valor que una alhaja.

Con estos rescates y los abalorios que llevaban a prevención, obtuvieron cuanto bastimento necesitaban, y despidiéndose con afecto de Abapayé y sus indios, siguieron viaje hacia occidente, en demanda del río Uruguay. En



el camino volvieron a encontrar tribus de guaraníes que les acogieron bien y rescataron con ellos, hasta que, tras muchas jornadas por tierra áspera y montuosa, indecibles trabajos, largos y forzosos ayunos, alcanzaron el río Pepirí Guazú o río de los juncos, donde les pareció conveniente descansar y armar de nuevo la fragua de los rescates, pues en las inmediaciones había indios bien provistos de granos y otras vituallas.

Alvar Núñez despidió entonces a los indios que le habían acompañado desde la costa del Brasil, contando con que los guaraníes del Pepirí

le ayudarían en el resto del viaje.

En veinte nuevas jornadas pusiéronse en la orilla del río Paraná, treinta leguas más abajo del Iguazú, y alzaron los brazos al cielo en acción de gracias considerando que habían llegado, casi, al fin de sus fatigas. Los indios ribereños les informaron, en efecto, de dónde estaban los otros españoles. Alvar Núñez pudo hacer que los enfermos e impedidos se embarcasen en canoas y en balsas, y los mandô con Ñuflo de Chaves y Felipe de Cáceres para que entraran por agua en el río Paraguay y lo remontaran hasta la Asunción.

Después de rescatar bastimento con los productos de la fragua, siguieron hacia occidente hasta el río Monday, cortaron hacia la sierra de Ibitiruzú, cuyos habitantes les recibieron con amistad, y llegados al pueblo de Acay, Alvar Núñez destacó a Ortiz de Vergara y su escolta para que llevase cartas al teniente gobernador Domingo Martínez de Irala, anunciándole su próximo arribo a la Asunción.

Supieron así que el nuevo Adelantado de las Provincias del Río de la Plata, no pisaba por primera vez las tierras americanas, y que sus anteriores empresas le hablan dado experiencia suficiente para conducir la expedición por los desiertos, las montañas, las tribus de salvajes desconocidos y a menudo enemigos, los ríos torrentosos y casi infranqueables, los mortíferos esteros, las selvas sombrías y amenazadoras,

bajo la perenne amenaza de la flecha del indio, del



hambre y de la sed, en un trayecto de ciento cincuenta leguas a vuelo de pájaro, convertidas por los rodeos en mucho más de trescientas.

Era Alvar Núñez Cabeza de Vaca nieto de don Pedro de Vera, famoso en la Gran Canaria (**Nota**) por su inclemencia y su denuedo, e hijo de don Francisco de Vera y doña Teresa Cabeza de Vaca, cuyo apellido tomó Don Pánfilo de Narváez, malaventurado antagonista de Hernán Cortés, que de su lucha con el conquistador de Nueva España salió derrotado, tuerto y preso, habíale llevado, muy joven aún, como tesorero de Su Majestad, en su no más dichosa expedición a la Florida, cuando buscaba el Dorado. La entrada fué un desastre.

Don Pánfilo quedó casi sin un hombre, diezmada su gente por los indios y por toda especie de calamidades.

Del grupo de Alvar Núñez Cabeza de Vaca sólo escaparon sus compañeros Alonso Castillo y Andrés Dorantes y el negro esclavo Estebanico. Pero ellos también habían estado a dos dedos de la muerte. En manos de los « caribes » y cuando ya se preparaban al suplicio, Alonso Castillo tuvo la feliz inspiración de improvisarse médico y brujo, y la suerte inaudita de curar a un indio enfermo con pases y palabras, a la manera de los encantadores del país. Perdonósele la vida y dilatóse con este el suplicio de sus compañeros. Pero la fortuna quiso que Alvar Núñez realizase, en el ínterin, una hazaña todavía más grande, resucitando a un muerto con sólo tocarle y hacer sobre el cadáver la señal de la Cruz. « *Y estando Cautiuo de aquella gente barbara fué Dios servido de obrar por él Tales milagros, que sanaua los Enfermos y daua bista a los siegos ; tanuien, rresuscitó Vn muerto con la fee de sus palabras Con solo ttocarle y diciendo : En el nombre del Padre, y del hijo y del espíritu Santo. Con que vino a tanto Crédito y estimación que los naturales le tenían por Santo, a quien elijieron por su Capitan, y de Cautiuo fué dado por libre, y de esclauo hecho señor. El qual Visto su poderío determinó atrauessar muchas leguas de tierra desde aquella Provincia haste la nueva españa donde auía ya*

españoles. Y salido con su Empresa llegó a la Ciudad de México al Cauo de Diez años de Peregrinación y Captiuerio, sin que en todo este tiempo Vbiesse perdido la letra Dominical, ni la quenta de los días del Calendario, que fué obseruancia de gran memoria y christianidad. De donde se embarcó para Castilla. » Así reza Ruy Díaz de Guzmán (**Nota**). Los indios pagaron a Castillo y a Núñez sus curas milagrosas con seras de tuna, y les otorgaron la vida de Andrés Dorantes y el negro Estebanico, sus últimos compañeros supervivientes. Alvar Núñez fué o no fué nombrado capitán por los salvajes – que en esto no andan de acuerdo las historias ni se afirma en sus **Comentarios** –, pero la verdad es que los cuatro pudieron regresar a España, y que Núñez obtuvo el Adelantazgo del Río de la Plata, como Ortiz de Vergara lo contó aquella tarde.

Un Adelantado santo y con el don de hacer milagros es todo cuanto puede apetecerse para el gobierno de una Provincia, y aun de un reino entero, y era de esperar que el de Alvar Núñez Cabeza de Vaca sería dechado de justicia, de paz, de bienandanza. Pero los conquistadores ríoplatenses no conocían su virtud, y por lo tanto para venerarle y acatarle sumisos y obedientes, faltábales la fe ...

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

« *indios auxiliares* ». Ver, e.o., G. CANDELA :

Corpus indígenas en la Conquista del Paraguay (siglo XVI)

<https://corpusarchivos.revues.org/pdf/718>

Mapa del probable itinerario de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca desde la isla de Santa Catarina hasta Asunción, sacada de NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Álvaro ; **Naufragios y Comentarios**; Madrid, Espasa-Calpe ; 1981, 240 p (Colección « *Austral* », N°304).

Ilustraciones sacadas de “*Vasco Nuñez de BALBOA*” por Fred FUNCKEN :

<http://www.idesetautres.be/upload/19580917%20BALBOA%20FUNCKEN.zip>

ría Itapuay o Tamandary o Tubaras. Ver, e. o. :

Francis P McManamon, Andrew Stout, Jodi A Barnes;
Managing Archaeological Resources: Global Context, National Programs, Local Actions ; Left Coast Press, 2008, p. 278.

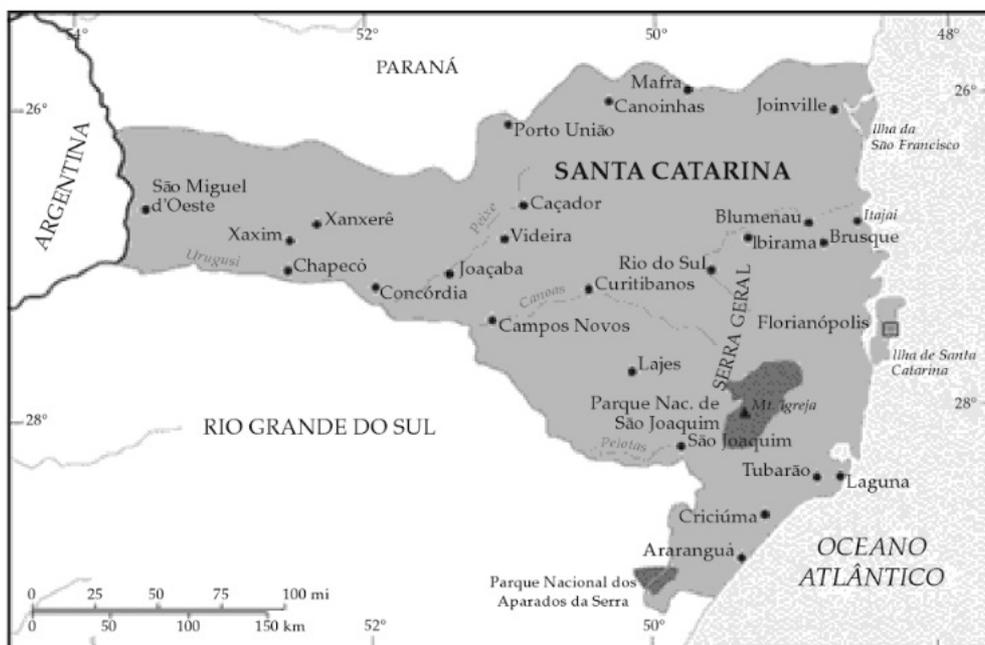


Foto **Iguazu** :

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Iguazu_D%C3%A9cembre_2007_-_

[Panorama_1.jpg#/media/File:Iguazu_D%C3%A9cembre_2007_-_](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Iguazu_D%C3%A9cembre_2007_-_Panorama_1.jpg#/media/File:Iguazu_D%C3%A9cembre_2007_-_Panorama_1.jpg)

[embre_2007_-_Panorama_1.jpg](#)

Martin St-Amant - Wikipedia - CC-BY-SA-3.0

cañas tacuaras. Planta gramínea, especie de bambú de cañas huecas, leñosas y resistentes, que alcanzan los doce metros de altura. Se usó para fabricar astiles de lanzas.

Tesoro de la Lengua Guaraní, Antonio Ruiz de Montoya ; Madrid ; 1639.

Leer, e. o. :

<http://palabraria.blogspot.be/2014/09/tacuara.html>

Foto proviniendo de :

<http://riodelascaracolas.blogspot.be/>

Gusano de **cañas tacuaras** :

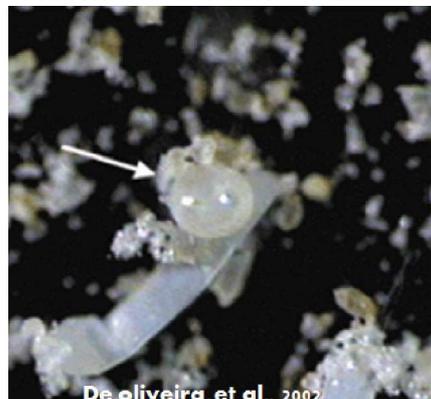
Nombre científico: *Dinoderus minutus* Fabricius

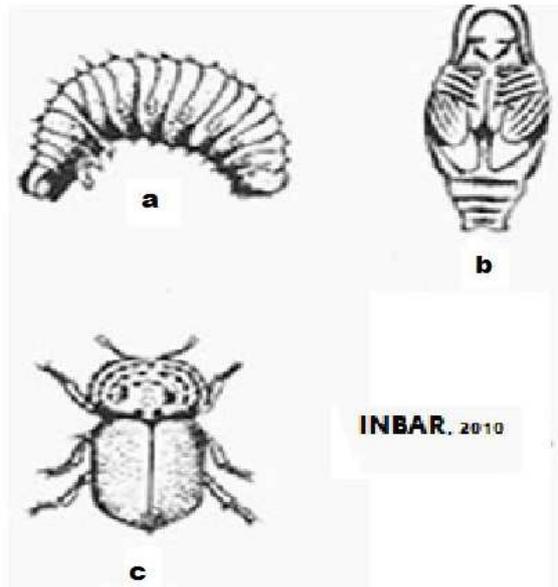
Sinónimos: *Apate minutus* Fabricius

Dinoderus siculus Baudi

Dinoderus substriatus

Nombre común: Barrenador del bambú





El río **Pepirí Guazú** (en portugués Pepirí-Guaçu) es un curso de agua sudamericano que hace de frontera entre la provincia de Misiones, Argentina y el estado de Santa Catarina, Brasil en todo su curso :

https://es.wikipedia.org/wiki/R%C3%ADo_Pepir%C3%AD_Guaz%C3%BA

El río Pequiry (o **Pepirí Guazú**) figuraba ya en el mapa de Ruy Díaz de Guzmán, de 1612.

«*Afluentes de Brasil del río Uruguay*» :

https://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:Afluentes_de_Brasil_del_r%C3%ADo_Uruguay

Mapa del **río Uruguay** en la cuenca del Plata (autor : Kmusser) :

https://es.wikipedia.org/wiki/R%C3%ADo_Uruguay#/media/File:Riodelaplatabasinmap.png

río **Monday** y sierra de **Ibitiruzú**. Ver, e. o. in Pedro de Angelis ; ***Colección de Obras y Documentos relativos a la Historia antigua y moderna de las provincias del Río de la***

Plata: Descripción de la villa de Potosí, y de los partidos sugestos a su intendencia por D. Juan del Pino Manrique, gobernador de Aquella Provincia ; Imprenta del Estado, 1836 ; volume 2, p. 98.

Padre GUEVARA ; **Historia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán** ; § III, « De los ríos y lagunas » :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-del-paraguay-rio-de-la-plata-y-tucuman--0/html/ff89c9ec-82b1-11df-acc7-002185ce6064_3.html

Alvar Núñez resucitando a un muerto. Ver, e.o. : Ruy DÍAZ DE GUZMÁN ; **ANALES DEL DESCUBRIMIENTO, POBLACIÓN Y CONQUISTA DEL RÍO DE LA PLATA** (Conocida por **LA ARGENTINA**, que terminó de escribir el 25 de junio de 1612) ; Asunción (Paraguay), Ediciones Comuneros, 1980 ; Libro II, capítulo I :

http://www.portalguarani.com/396_ruy_diaz_de_guzman/6762_anales_del_descubrimiento_poblacion_y_conquista_del_rio_de_la_plata.html

Flor Leticia López (California State University, Long Beach) ; “Cabeza de Vaca: Ni mesías, ni apóstol, ni santo”, in **Literary Journal**, N°5, primavera 2005 :

<https://www.csun.edu/inverso/Issues/Issue%205/IOPEZ.htm>

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; **Descripción e historia del**

Paraguay y del río de la Plata ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; **Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556** ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; **Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) **Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; **El Gobernador Domingo Martínez De Irala** (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; **Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan** ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capítulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

MADERO, Eduardo ; **Historia del puerto de Buenos Aires** ; Buenos Aires; Imprenta de **La Nación** ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; **Historia del Río de La Plata**, Tomo **I** (*Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo*). Obra monumental, que se puede descargar en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

En francés :

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

ARTICULO AL CUAL VAMOS A REFERIRNOS :

Guillaume **CANDELA** ; « El fuerte de Buenos Aires en 1541: entre despoblación y destrucción » :

<http://fr.slideshare.net/juntarecoleta/guillaume-candela-el-fuerte-de-buenos-aires-1541>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)

La parte N°2 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la Casa fuerte* », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)

La parte N°3 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de: Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, [Francisco César](#), Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).

La parte N°4 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 2

de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°**5** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de: Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°**6** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de: Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte **3**), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).

La parte N°**7** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de: Francisco de **ALMARAZ**, Juan de

CARBAJAL, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).

La parte N°9 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de : Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 10).

No hay nuevos personajes en la parte N°10 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo 2 del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 11).

La parte N°11 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de : Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero

Díaz del VALLE, Simón LUIS, Maese Alonso de MIGUEL, Francisco de PERALTA, Melchor Ramírez, Juan Rodríguez, Juan ROMERO.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V ERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **12**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V ERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo Centurión y Juan GUARAY.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V ERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V ERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quiloazas** :
<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **17**).

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
Abapayé. “**abá payé**” significa « *hechicero* ». Ver, e. o., en :

<https://visitemosmisiones.com/noticias/notas-2/el-curundu-leyenda-guarani-de-la-vida-eterna-a-la-busqueda-del-amor/>

Pánfilo de **Narváez** (1470-1528). Ver e. o. :

https://es.wikipedia.org/wiki/P%C3%A1nfilo_de_Narv%C3%A1ez

Pánfilo de **Narváez** (1470-1528). Voir e. a. :

https://fr.wikipedia.org/wiki/P%C3%A1nfilo_de_Narv%C3%A1ez

Pedro de **VERA** (1430-1505). Ver e. o. :

https://es.wikipedia.org/wiki/Pedro_de_Vera

Pedro de **VERA** (1430-1505). Voir e. a. :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Pedro_de_Vera